

◆従来型AI翻訳:標準画面の訳文編集画面のデザインを変更しました (2025年5月12日リリース)

1

従来型AI翻訳 訳文編集画面 (標準画面)

ログイン後のTOP画面> [訳文編集画面]ボタン> [表示]ボタン> [訳文編集画面へ]

従来型AI翻訳

生成AI翻訳

統一用語

テキスト翻訳

ファイル翻訳

WEB翻訳

翻訳履歴

➔

送信日時	更新日時	言語方向	ワード数	再翻訳ワード数	種別	原稿	メモ	翻訳結果	翻訳分野	統一用語集・対訳カテゴリ設定情報	原稿削除
修正原文の呼び出し											
2025-04-23 19:53		日 → 英	1,379W	-	従来型		X王	表示	医薬・化学・環境	統一用語集・対訳カテゴリ設定情報	削除
2025-04-23 19:46		日 → 英	2W	-	従来型		X王	表示	医薬・化学・環境	統一用語集・対訳カテゴリ設定情報	削除

訳文編集画面へ

[翻訳履歴一覧へ](#)

表示形式: 対訳 ▼ 切替

原文	訳文
健康補助食品のGMPとは?	What is GMP of dietary supplements?

【旧】

翻訳結果画面へ戻る 究極の辞書 | FAQ・お問合せ

リンク更新 | 検索・置換 | 不統一警告検索 | 原文・訳文一覧表示 | ジャンプ | 指定行へ移動

修正を保存

#	原文	訳文
4	健康補助食品のGMPとは?	What is GMP of health-supplements?
5	健康補助食品GMPとは、健康補助食品(サプリメント)の製造に係る製造管理、品質管理についての指針です。	The Health Supplements GMP is a guideline for manufacturing control and quality control for the manufacture of health supplements.
6	健康補助食品の品質確保を図ることを目的とし、原料の入庫から製造、出荷まで全ての過程において、製品が「安全」と「一定の品質」が保たれるように定められた規則とシステムです。	The purpose of this system is to ensure the quality of health supplements. It is a set of rules and systems to ensure that products are made "safe" and "of a certain quality" throughout the process

会社対訳との一致

健康補助食品: health sup

原稿内の重複

【準重複】

健康補助...GMP

類似文表示欄

準重複

健康補助食品のGM

とは?

【新】

前の画面に戻る リンク更新 検索置換 不統一警告検索 原文訳文一覧表示 究極の辞書 | T-400 Help Center

修正を保存

#	原文	訳文
4	健康補助食品のGMPとは?	What is GMP of health-supplements?
5	健康補助食品GMPとは、健康補助食品(サプリメント)の製造に係る製造管理、品質管理についての指針です。	The Health Supplements GMP is a guideline for manufacturing control and quality control for the production of health supplements.
6	健康補助食品の品質確保を図ることを目的とし、原料の入庫から製造、出荷まで全ての過程において、製品が「安全」と「一定の品質」が保たれるように定められた規則とシステムです。	The purpose of this system is to ensure the quality of health supplements. It is a set of rules and systems to ensure that products are made "safe" and "of a certain quality" throughout the process from the entry of raw materials to

参照対訳の切り替え

会社対訳 原稿内

会社対訳との一致

原稿内の重複

準重複

健康補助...GMP

類似文

種別	原文	類似文の原文	類似文の訳文	出典
準重複	健康補助食品のGMPとは?	健康補助食品GMPとは、健康補助食品(サプリメント)の製造に係る製造管理、品質管理についての指針です。	The Health Supplements GMP is a guideline for manufacturing control and quality control for the production of health supplements.	原稿内(5行目)

◆従来型AI翻訳：標準画面の訳文編集画面のデザインを変更しました（2025年5月12日リリース）

2

主な変更点 - 1

完全一致・準完全一致：セルの色をクリーム色から薄いピンクに変更

	原文	訳文
5	1. 製品及び会社情報	1. CHEMICAL PRODUCT AND COMPANY IDENTIFICATION



#	原文	訳文
5	1. 製品及び会社情報	1. CHEMICAL PRODUCT AND COMPANY IDENTIFICATION

各種マーカーの色を変更：複雑すぎた色分けをシンプルにわかりやすく変更しました。

表示場所	内容	旧	新
原文欄	統一用語集違反		用語集・対訳の非適用（違反）はイエロー
原文欄	ハイスコア違反		用語集・対訳の非適用（違反）はイエロー
原文欄	適用された対訳		用語集・対訳の適用はブルー
訳語統計スコア欄	個人統一用語		用語集・対訳の適用はブルー
訳語統計スコア欄	グループ・全社共有統一用語		用語集・対訳の適用はブルー

◆従来型AI翻訳：標準画面の訳文編集画面のデザインを変更しました（2025年5月12日リリース）

3

主な変更点 - 2

高度な訳文編集：シンプルでわかりやすいレイアウトに変更しました

【旧】

翻訳結果画面へ戻る 究極の辞書 | FAQ・お問合せ

リンク更新 検索・置換 不統一警告検索 原文・訳文一覧表示 ジャンプ 指定行へ移動 修正を保存

検索対象 ☒ 原文 ☐ 訳文 ☐ コメント

検索する文字列

置換する文字列

検索オプション ☐ 大文字と小文字を区別する ☐ 正規表現

検索範囲 行 ~ 行

検索方向 ☒ 下へ ☐ 上へ

絞り込み 絞り込み表示 絞り込みクリア

検索・置換 次を検索 置換+次 すべて置換 元の位置に戻る

リンク更新 検索・置換 不統一警告検索 原文・訳文一覧表示 ジャンプ 指定行へ移動 修正を保存

【新】

← 前の画面に戻る リンク更新 検索置換 不統一警告検索 原文訳文一覧表示

← 前の画面に戻る リンク更新 検索置換 不統一警告検索 原文訳文一覧表示

検索対象 ☒ 原文 ☐ 訳文 ☐ コメント

検索する文字列 検索ワード 置換する文字列 置換ワード

検索オプション ☐ 大文字と小文字を区別する ☐ 正規表現 検索範囲 # ~ # 行まで 検索方向 ☒ 下へ ☐ 上へ

絞り込み ☐ 絞り込み表示

← 元の位置に戻る 次を検索 次を検索+置換 すべて置換